

ともに生きる社会を自指して...

Visando uma sociedade em que todos convivam com harmonia.

ポルトガル語

Língua Portuguesa

Ayase Today - Ayase Hoje

Comissão Executiva do Informativo Multilíngue da Cidade de Ayase.

あやせ トウデイ

あやせトウデイ作成委員会
綾瀬市多言語情報資料

はる さくら み い
春になったら、桜を見に行きませんか！

Quando chegar a Primavera, vamos apreciar as flores dos “sakurás” (cerejeiras japonesas).



さくら はる しょうちょう はな にほんじん なじ ふか
桜は春を象徴する花として、日本人には馴染みが深く、
にほん もっと ゆめい はな は で まえ はな さ
日本で最も有名な花です。葉が出そう前に花が咲きそ
う姿に、生命力の強さが感じられます。

A flor do “sakurá” é a flor que anuncia a Primavera e a flor-símbolo do Japão. Esta flor é famosa no país e o povo japonês está muito familiarizado com ela. Antes que as folhas brotem, a árvore se cobre de flores, mostrando sua força vital e nos transmitindo energia.

市内の桜の名所

しるやまこうえん	しよざいち	はやかわしるやま
城山公園	所在地	早川城山3-4-1
こうりょうこうえん	しよざいち	ふかやがみ
光綾公園	所在地	深谷上4-5234
りょうせいりよくち	しよざいち	りょうせい
綾西緑地	所在地	綾西4-1824-190
あやせしやくしよ	しよざいち	はやかわ
綾瀬市役所	所在地	早川550



綾瀬市役所
Cidade de Ayase

綾瀬市では、その年の気候にもよりますが、毎年3月下旬から4月上旬にかけてみる事が出来ます。また、城山公園では4月6日(9:30~15:30)に桜まつりが開催され、子供たちが楽しめるアトラクションもあります。

Locais famosos de “Sakurás” na Cidade de Ayase:

- 1) Parque de Shiroyama, localizado em Hayakawa, Shiroyama 3-4-1.
- 2) Parque Kouryo, localizado em Fukaya Kami 4-5234.
- 3) Área verde de Ryosei, localizada em Ryosei 4-1824-190
- 4) Área ao redor da Prefeitura de Ayase, localizada em Hayakawa 550.



城山公園

Parque de Shiroyama

Na Cidade de Ayase, é possível apreciar os “sakurás” todos os anos, a partir de meados de março a início de abril, com variações das condições climáticas. No Parque de Shiroyama, realiza-se o Festival do Sakurá, no dia 6 de Abril, das 9:30 às 15:30 horas.

あやせりよつかふ え あかいさい 綾瀬緑化フェア開催

かぞく とも いっしょ たの とき
家族や友だちと一緒に楽しいひと時を!

Realização da Festa do Verde da Cidade de Ayase – Participe com a sua família e amigos e desfrute de momentos de divertimento e lazer !



にちじ へいせい ねん がつ にち にち
日時 平成20年4月27日(日) 9:00 ~ 15:00

ばしょ しるやまこうえん あやせしはやかわしるやま
場所 城山公園 綾瀬市早川城山3-4-1

ないよう うえきいち えんげいそうだん すてーじぷろぐらむ
内容 植木市、園芸相談、ステージプログラム
子どもたちが楽しめるアトラクションなど

Data: 27 de Abril, Domingo, das 9:00 às 15:00 horas.

Local: Parque de Shiroyama, em Ayase, bairro de Hayaka, Shiroyama 3-4-1.

Haverá consultas e venda de plantas, show de variedades, diversão para adultos e crianças.

問い合わせ先 綾瀬緑化フェア実行委員会事務局
(綾瀬市役所都市整備課内) 0467-70-5627

Informação detalhada com a Comissão Organizadora do Festival do Verde.

この情報資料について、ご意見感想をお聞かせください。下の部分を切り取ってご意見感想を記入し、提出してください。

提出先はもよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当まで。住所 綾瀬市早川550 電話 0467-70-5686 F A X 0467-70-5701

Solicitamos às pessoas que tiverem sugestões ou perguntas relacionadas a este Informativo Multilíngue, por favor escrever a sua sugestão no espaço abaixo, cortar e colocar no local designado, ou entregar ao Encarregado do Departamento de Planejamento, Setor de Intercâmbio da Comunidade da Prefeitura de Ayase. Telefone e fax. acima citado.

意見 Sugestâpo・感想 Parecer (Língua Portuguesaポルトガル語)

いろいろな国の『こどもの日』

Crianças de Diversos Países do Mundo

ちゅうごく 中国

6月1日。児童説と呼ばれ、14歳以下の子どもは学校が休み。おやからプレゼントがもらえます。

China

O dia 1º de junho é considerado o Dia da Criança. As crianças abaixo de 14 anos não tem aula neste dia e ganham presentes dos pais

かんこく 韓国

5月5日。オルニナルと呼ばれ、国民の祝日。遊園地などが無料開放される。地域ごとに子どものためのイベント開催。

Coréia

Dia 5 de maio é um feriado nacional chamado "Oruninaru". Os parques de diversões são abertos para as crianças, gratuitamente e há também vários eventos comemorativos na comunidade.

にほん 日本

5月5日。国民の祝日。こどもの人格を重んじ、こどもの幸福を願う日。もともとは立身出世を願う男の子のお祝いであった。女の子のお祝いは3月3日。それぞれ伝統的な人形を室内に飾る。5月5日は庭に鯉のぼりを立てる。

Japão

O dia 5 de Maio é um feriado nacional. É um dia em que damos importância à formação da personalidade da criança e desejamos felicidade à criança. Antigamente, era uma comemoração desejando saúde e sucesso para o menino. O dia das meninas é comemorado no dia 3 de Março. Neste dia decora-se a casa tradicionalmente, expondo-se o "ohinasama" (bonecas) e no dia dos meninos, dia 5 de Maio, expõe-se o "kabuto" (capacete de guerreiro) e o "koi-nobori" (família de carpas).

らおす ラオス

6月1日。学校が休み。バナナの葉で包んだチマキを食べます。植樹の日でもある。

Laos

No dia 1º de junho as crianças não tem aula, costumam comer o "chimaki" (bolo de arroz embrulhado em folha de banana e cozido em banho maria). É também o dia de plantar árvores.

たい タイ

毎年1月の第2土曜日。学校は休み。国の公共機関が子どもに開放される。官公庁からプレゼントがもらえます。

Tailândia

Todos os anos, no 2º sábado do mês de Janeiro, não há aula e as instituições públicas do país ficam abertas para receber as crianças, que também recebem presentes nestes locais.

ぶらじる ブラジル

10月12日。地域にある遊園地が無料開放される。おやからプレゼントがもらえます。

Brasil

No dia 12 de Outubro, Dia das Crianças, alguns parques de diversões recebem as crianças gratuitamente, e as crianças ganham também presentes dos pais e familiares.



こいぼり Koinobori Carpas



ひなにんぎょう 雛人形 Ohinasa ma



かぶと兜 Kabuto Capacete

「緊急地震速報」を覚えてください!

地震による大きな揺れが来る前に「これから大きな揺れが来ます」とテレビやラジオなどでお知らせする情報です。情報の発信は気象庁からです。

Guarde as palavras: "Kinkyu Jishin Sokuhou" (Aviso de Emergência: Aproximação de Terremoto)

Antes de acontecer um grande tremor, a TV e o Rádio comunicará a todos a mensagem "Korekara ookina yure ga kimashu" (Um grande tremor está se aproximando). Este aviso é emitido pelo Instituto Nacional de Meteorologia.

緊急地震速報が出たらどうすればいいの?		O que fazer quando escutar o Aviso de Emergência de Aproximação de Terremoto?	
家庭では	Se estiver dentro de casa:	<ul style="list-style-type: none"> 頭を保護し丈夫な机の下などにかくれる。 あわてて外に飛び出さない。 	Proteja a cabeça e esconda-se debaixo de uma mesa ou escrivaninha resistente e sólida. Não saia correndo para fora desprevenido.
屋外では	Se estiver fora, ao ar livre:	<ul style="list-style-type: none"> ブロック塀の倒壊等に注意。 看板や割れたガラスの落下に注意し、ビルの上から離れる。 	Tome cuidado com o desmoronamento dos muros de blocos. Afaste-se dos prédios, preste atenção na queda de placas de anúncios e vidros quebrados.
自動車運転中は	Se estiver dirigindo auto	<ul style="list-style-type: none"> あわててブレーキをかけない。 ハザードランプを点灯し、揺れを感じたらゆっくり停止。 	Evite breicar bruscamente o auto. Pisque a lâmpada de aviso de perigo e quando sentir o tremor, procure estacionar o carro com calma.
電車・バス乗車中は	Dentro de condução	<ul style="list-style-type: none"> つり革、手すりにしっかりつかまる。 	Segure-se firme na correia ou nos corrimões.
エレベータでは	Dentro do Elevador	<ul style="list-style-type: none"> 最寄の階で停止させすぐに降りる。 	Pare no andar mais próximo e saia rápido.



震源が近い場合は、「緊急地震速報」が間に合わないことがあります。

Se o epicentro do tremor estiver próximo, é possível que o aviso não chegue a tempo.

